

***Ponga las respuestas en la hoja de respuestas. No está permitido utilizar diccionario. Dispone en total de 70 minutos para solucionar los tests de competencia lingüística y de comprensión lectora.***

**I Complete el texto con las palabras dadas a continuación. (Hay más palabras de las que necesita.) (10x1) 10 p.**

<i>Comisión</i>	franja	vaticinó	suministrar	rehenes	evaluación	función
tregua	refugiados	vinculante	recuperación	responsable	frente	

La *Comisión* Europea destinará este año un total de 58 millones de euros de ayuda humanitaria a los palestinos. 32 millones se dedicarán a hacer (1) \_\_\_ a la situación dramática en Gaza tras el último conflicto con Israel. Otros 20 millones se consagrarán a Cisjordania mientras que los 6 millones restantes irán a los (2) \_\_\_ palestinos en Líbano. El comisario (3) \_\_\_ de Ayuda Humanitaria, Louis Michel, anunció este paquete de ayudas durante una visita de dos días a Oriente Próximo para comprobar sobre el terreno la situación en Gaza. "La población civil de la (4) \_\_\_ ha debido padecer un sufrimiento terrible y sin precedentes las últimas semanas, por eso la ayuda humanitaria es ahora más esencial que antes para su supervivencia", resaltó el comisario de Ayuda Humanitaria. En estos momentos, y a pesar de la (5) \_\_\_, la situación humanitaria en Gaza sigue siendo muy grave, y se necesita con urgencia un mayor acceso para la asistencia y los trabajadores humanitarios. Los fondos de la UE se utilizarán para (6) \_\_\_ ayuda de primera necesidad. La Comisión señaló que todavía es necesario realizar una (7) \_\_\_ completa de las consecuencias humanitarias de la operación militar en Gaza. Sin embargo, (8) \_\_\_ que las necesidades serían enormes, por ello, Bruselas no descarta aumentar su aportación de ayuda humanitaria. También ha previsto mecanismos de flexibilidad para redistribuir los fondos ya previstos en (9) \_\_\_ de las necesidades. Las actividades que se lleven a cabo en Gaza formarán parte de un rápido plan de (10) \_\_\_ que se pondrá en marcha tras una evaluación coordinada de las necesidades con los donantes internacionales. Desde el inicio del conflicto, la Comisión ha aprobado ya más de 10 millones de euros para Gaza, según dijo el portavoz de Michel, John Clancy.

**II Termine las oraciones según se indica, sin que cambien de significado. (10x1) 10 p.**

p. ej. *Los eurodiputados reclaman la creación de una Agencia de Asilo.*  
*Los eurodiputados reclaman que se cree una Agencia de Asilo.*

1	Los ministros volverán otra vez a la cuestión cuando algunos de los elementos se hayan clarificado más. <i>Una vez ....</i>
2	El Papa pide a las autoridades de Bagdad que protejan a los cristianos iraquíes. <i>El Papa pide a las autoridades de Bagdad la ...</i>
3	Hamás trata de recuperar progresivamente el gobierno y los servicios básicos en Gaza. <i>Hamás trata de ir ...</i>
4	La energía nuclear es muy peligrosa y cara, lo que ha provocado que la industria nuclear se encuentre en declive en todo el mundo. <i>La industria nuclear se encuentra en declive en todo el mundo por lo ...</i>
5	Las autoridades de Argelia han extraditado a Túnez a once supuestos terroristas de esta nacionalidad. <i>Once supuestos terroristas ...</i>
6	La ONU espera que el nombramiento de Nur Hassan Hussein como primer ministro contribuya a la unidad. <i>La ONU espera que el hecho de que ...</i>
7	La UNRWA ha tenido que suspender la distribución de alimentos por no poder garantizar la seguridad de su personal. <i>La UNRWA se ha visto ...</i>
8	Macedonia quiere ser reconocida internacionalmente como República de Macedonia, pero Grecia se opone a ello. <i>Grecia se opone a que ...</i>
9	"Estamos convencidos de que hay varios gobiernos dispuestos a ayudarnos a resolver el problema", dijo un alto funcionario. <i>Un alto funcionario dijo que ...</i>
10	Los ataques israelíes causaron la muerte de más de 1.250 palestinos desde el 27 de diciembre. <i>Los ataques israelíes hicieron que ...</i>

**HOJA DE RESPUESTAS**

**I Complete el texto con las palabras dadas a continuación. (Hay más palabras de las que necesita.) (10x1) 10 p.**

1	2	3	4	5
6	7	8	9	10

**II Termine las oraciones según se indica, sin que cambien de significado. (10x1) 10 p.**

1	<i>Una vez ...</i>
2	<i>El Papa pide a las autoridades de Bagdad la ...</i>
3	<i>Hamás trata de ir ...</i>
4	<i>La industria nuclear se encuentra en declive en todo el mundo por lo ...</i>
5	<i>Once supuestos terroristas ...</i>
6	<i>La ONU espera que el hecho de que ...</i>
7	<i>La UNRWA se ha visto ...</i>
8	<i>Grecia se opone a que ...</i>
9	<i>Un alto funcionario dijo que ...</i>
10	<i>Los ataques israelíes hicieron que ...</i>

## HOJA DE SOLUCIONES

**I Complete el texto con las palabras dadas a continuación. (Hay más palabras de las que necesita.) (10x1) 10 p.**

1 frente	2 refugiados	3 responsable	4 franja	5 tregua
6 suministrar	7 evaluación	8 vaticinó	9 función	10 recuperación

**II Termine las oraciones según se indica, sin que cambien de significado. (10x1) 10 p.**

1	... clarificados algunos de los elementos, los ministros volverán otra vez a la cuestión.
2	... protección de los cristianos iraquíes.
3	... recuperando el gobierno y los servicios básicos en Gaza.
4	... peligrosa y cara que es la energía nuclear.
5	... tunecinos han sido extraditados a Túnez por las autoridades de Argelia.
6	... se nombre/se haya nombrado a Nur Hassan Hussein como primer ministro contribuya a la unidad.
7	... obligada/forzada/presionada a suspender la distribución de alimentos por no poder garantizar la seguridad de su personal.
8	... Macedonia sea reconocida internacionalmente como República de Macedonia.
9	... estaban convencidos de que había varios gobiernos dispuestos a ayudarles a resolver el problema.
10	... murieran/sen más de 1.250 palestinos desde el 27 de diciembre.

*Lea con atención los siguientes textos, y luego vaya resolviendo los ejercicios.  
No está permitido utilizar diccionario. Ponga las respuestas en la hoja de respuestas.  
Dispone en total de 80 minutos para solucionar los tests de comprensión lectora y de competencia lingüística.*

### **Texto 1**

#### **La jefa de la diplomacia de EE UU insta a la dimisión del presidente de un Zimbabwe en desintegración económica**

La jefa de la diplomacia de EE UU, Condoleezza Rice, ha instado esta mañana a la dimisión del presidente de Zimbabwe. "Ha llegado la hora de que Mugabe se vaya", ha afirmado la secretaria de Estado durante una visita a Copenhague.

Mugabe perpetúa su mandato sobre un país en la ruina económica y al borde de la anarquía al negarse a negociar el traspaso del poder al ganador de las pasadas elecciones de abril de 2007, a Morgan Tsvangirai, a pesar de los intentos de falsificación. El vacío de poder ha agravado una de las peores situaciones económicas del mundo, con una hiperinflación -según instituciones internacionales la más alta del mundo- y la contracción de la agricultura en el país que ha llegado a ser importador de alimentos.

"Lo cierto es que se trató de elecciones manipuladas, y ahora no sólo vemos devastación económica y política sino también la factura humanitaria de la epidemia de cólera", ha añadido Rice en alusión a una epidemia que se ha cobrado más de 575 víctimas y ha infectado a más de 12.700 personas desde su inicio hace 15 días. Los hospitales, cerrados por falta de medicinas, y los médicos, en huelga por la situación, poco pueden hacer para contener una enfermedad que amenaza especialmente a las 300.000 personas que padecen desnutrición en el país. Varios millones viven en la pobreza.

Rice ha insistido en la necesidad de que sean los países africanos los que se hagan cargo de la situación. El Gobierno sudafricano ha anunciado el envío de una delegación a Zimbabwe la semana que viene a fin de evaluar la situación alimentaria y la necesidad de ayuda. La Unión Europea, por su parte, ha dado de plazo hasta el lunes a Zimbabwe para realizar cambios sobre el terreno. De lo contrario, la UE añadirá 11 nombres más a la lista de 100 altos cargos de la Administración que tienen prohibida la entrada en la Unión.

El arzobispo sudafricano Desmond Tutu, premio Nobel de la Paz de 1984, ha afirmado hoy que Mugabe debe dejar el poder o ser depuesto a la fuerza y que el viejo dirigente puede enfrentarse a una demanda en el Tribunal de La Haya por crímenes de guerra si no se va.

*(ELPAÍS.com, 05-12-2008)  
(1739 caracteres)*

## Texto 2

### **El MARM invertirá cerca de 900.000 euros para incrementar las inspecciones de vertidos en la cuenca del Ebro**

El Ministerio de Medio Ambiente y Medio Rural y Marino (MARM) ha licitado una asistencia técnica que incrementará las inspecciones de vertido en la cuenca del Ebro para comprobar el grado de cumplimiento de las autorizaciones. Esta acción supondrá una inversión durante dos años de cerca de 900.000 euros que se integran en el Plan Tolerancia Cero de vertidos que desarrolla el Gobierno de España desde 2005.

Según recordó la Confederación Hidrográfica del Ebro (CHE) en una nota de prensa, en los últimos años se han producido reformas legislativas que mejoran la gestión de vertidos de aguas residuales y esto ha obligado a revisar todas las autorizaciones de vertido introduciendo nuevas limitaciones sobre la emisión de sustancias y también estableciendo los plazos de adaptación a las nuevas normas.

Esta labor normativa y administrativa no tendría sentido si las condiciones impuestas no se cumplieran en la realidad, de ahí el valor de esta nueva acción del Ministerio en la cuenca del Ebro que permitirá testar exhaustivamente el cumplimiento de las nuevas condiciones.

Para ello, se realizarán inspecciones completas 'in situ' de los vertidos, tanto de los no autorizados que hayan iniciado un proceso de regularización, como de los autorizados que se estén revisando en ese momento.

Con los datos obtenidos se redactarán informes que evalúen el cumplimiento de las autorizaciones y que certifiquen que se han realizado las obras necesarias para la reducción de las emisiones. En el caso de incumplimientos puntuales o continuados, estos documentos permitirán incoar expedientes sancionadores por parte de la Confederación Hidrográfica del Ebro.

Además, la CHE está realizando una revisión de todas las autorizaciones de vertido para adecuarlas a la nueva reglamentación aprobada en 2003, que redundará en una intensificación del control y vigilancia de las mismas. Todo ello siguiendo las líneas maestras establecidas en la legislación europea, a través de la Directiva Marco del Agua, con el fin último de conseguir el buen estado de las masas de agua.

*(EuropaPress, 25-11-2008)*

*(1737 caracteres)*

### Texto 1

**I A partir del texto conteste brevemente a las preguntas siguientes. (8x2) 16 p.**

1	¿Por qué es responsable Mugabe de la actual situación del país?
2	¿Qué circunstancia política complica aún más la situación económica?
3	¿Cómo incide la crisis en la agricultura?
4	Además de la crisis política y económica, ¿qué plaga afecta a la población?
5	¿Por qué es ineficaz la asistencia médica?
6	¿Quiénes son los más expuestos a contagiarse?
7	¿Cuál será la misión de la delegación sudafricana que se trasladará a Zimbabue?
8	¿Qué consecuencias podría tener para Mugabe su aferramiento al poder?

### Texto 2

**I Termine brevemente las oraciones partiendo del texto. (7x2) 14 p.**

1	Se intensificará el control de las aguas residuales que se vierten en el Ebro con el fin de ...
2	En virtud de las reformas legislativas, se tomarán nuevas medidas restrictivas en cuanto a la emisión de residuos tóxicos y, al mismo tiempo, se establecerán ...
3	Para que los nuevos reglamentos y leyes resulten eficaces deben cumplirse las condiciones establecidas, por eso es muy importante la nueva medida del Ministerio que hará posible ...
4	Los partes hechos a base de los datos de los controles servirán para demostrar la realización de ...
5	Si se detecta algún incumplimiento de las autorizaciones, la Confederación Hidrográfica del Ebro estará en condiciones de ...
6	La misión de la CHE en cuanto a las autorizaciones de vertido trae como resultado ...
7	Toda acción de control y revisión está en armonía con las normas establecidas por la UE, cuya finalidad es ...

**HOJA DE RESPUESTAS**

**Texto 1**

**I A partir del texto conteste brevemente a las preguntas siguientes. (8x2) 16 p.**

1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	

**Texto 2**

**I Termine brevemente las oraciones partiendo del texto. (7x2) 14 p.**

1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	



**HOJA DE SOLUCIONES**

**Texto 1**

**I A partir del texto conteste brevemente a las preguntas siguientes. (8x2) 16 p.**

1	Por negarse a negociar el traspaso del poder (1) al ganador de las elecciones. (1)
2	El vacío de poder. (2)
3	Causa contracción de la misma (1), y el país ha llegado a ser importador de alimentos. (1)
4	Una epidemia de cólera. (2)
5	Porque los hospitales están cerrados por falta de medicinas (1), y los médicos están en huelga. (1)
6	Los que padecen desnutrición. (2)
7	Evaluar la situación alimentaria (1) y la necesidad de ayuda. (1)
8	Podrá enfrentarse a una demanda en el Tribunal de La Haya. (2)

**Texto 2**

**I Termine brevemente las oraciones partiendo del texto. (7x2) 14 p.**

1	... comprobar el grado de cumplimiento de las autorizaciones. (2)
2	... los plazos de adaptación a las nuevas normas. (2)
3	... testar exhaustivamente el cumplimiento de las nuevas condiciones. (2)
4	... las obras necesarias para la reducción de las emisiones. (2)
5	... incoar expedientes sancionadores. (2)
6	... una intensificación del control (1) y vigilancia de las mismas. (1)
7	... conseguir el buen estado de las masas de agua. (2)

*Traduzca el siguiente texto al español. Puede utilizar diccionarios impresos monolingües y bilingües. Escriba en la hoja adjunta.  
Dispone en total de 110 minutos para la traducción y la tarea de expresión escrita.*

### **Biztonságunk erősítése: széleskörű multilaterális diplomácia**

Az új, vagy korábban is létező, de a globalizáció miatt előtérbe került kihívások kezeléséhez, a megfelelő válaszok meghatározásához elengedhetetlen a biztonság átfogó értelmezése. A fogalom már nem csak a hagyományos katonai biztonságot foglalja magában, hanem beletartozik a politika, a társadalom, az emberi jogok, a gazdaság, a technológia, illetve a környezetvédelem is.

Az olyan fenyegetések és kihívások, mint a nemzetközi terrorizmus, a tömegpusztító fegyverek terjedése, a nemzetközi szervezett bűnözés, a fertőző betegségek határon átnyúló terjedése, az illegális migráció növekedése, az élelmiszerellátás biztonsága, vagy az ivóvízhez jutás, az emberek által okozott természeti katasztrófák, az éghajlatváltozás mind olyan jelenségek, amelyek különböző mértékben, de a nemzetközi közösség egészét érintik. Kezelésük, az ellenük való fellépés a nemzetközi szereplők összefogása, multilaterális együttműködés nélkül nehezen oldható meg. Éppen ezért Magyarországnak is elsődleges érdeke és kötelessége az aktív szerepvállalás a nemzetközi együttműködésekben.

*(kulugyminiszterium.hu)  
(989 caracteres)*

#### Értékelési szempontok

a) szakmai információközvetítés:	10 p./
b) szakmai szókincs használata:	10 p./
c) szakmai kommunikatív hatás:	5 p./
d) célnyelvi nyelvhasználat, nyelvhelyesség, stílus:	5 p./
<b>összesen:</b>	<b>30 p./</b>

## SOLUCIÓN MODELO

### **Para reforzar nuestra seguridad: una amplia diplomacia multilateral**

Para hacer frente a los nuevos retos o a los que ya existían antes pero han pasado a un primer plano con la globalización, así como para determinar las respuestas adecuadas es imprescindible una interpretación global de la seguridad. Este concepto ya no incluye sólo la seguridad militar tradicional, sino también la política, la sociedad, los derechos humanos, las tecnologías y la protección del medio ambiente.

Las amenazas y los retos como el terrorismo internacional, la proliferación de las armas de destrucción masiva, el crimen internacional organizado, la propagación de las enfermedades contagiosas más allá de las fronteras, el aumento de la inmigración ilegal, la seguridad alimentaria o el acceso al agua potable, las catástrofes naturales causadas por el ser humano y el cambio climático son todos fenómenos que afectan, aunque en diferentes grados, a toda la comunidad internacional. Gestionarlos, hacer frente a ellos resulta difícil sin la unión de los actores internacionales, sin una cooperación multilateral. Por esta misma razón, Hungría también tiene el interés primordial y la obligación de participar activamente en la cooperación internacional.

*Exponga su opinión sobre la siguiente afirmación en una extensión de 240 a 270 palabras, con la ayuda del texto. Escriba en la hoja adjuntada.*

*Dispone en total de 110 minutos para la tarea de expresión escrita y la traducción.*

*Az EU országokban megoszlanak a vélemények a balkáni országok, továbbá Törökország lehetséges uniós csatlakozásáról*

### **Társulási megállapodást írt alá Bosznia az EU-val**

Az Európai Unió tagországainak külügyminiszterei hétfőn Luxemburgban aláírták a stabilizációs és társulási megállapodást a bosznia-hercegovinai vezetés képviselőivel. A megállapodás megkötését az tette lehetővé, hogy Boszniában lezajlott a rendőrségi reform első szakasza. Az unió azonban azt is értésre adta, hogy Szarajevónak tovább kell haladnia a reformok útján ahhoz, hogy folytatódhasson közeledése az EU-hoz.

A megállapodást – amely az uniós tagjelölti státus elnyerésének előfeltétele – már áprilusra kidolgozták, de az ezeroldalas szövegnek az összes uniós, illetve bosznia-hercegovinai hivatalos nyelvre történő lefordítása a vártnál időigényesebbnek bizonyult. A boszniaiak tettek is ezért csípős megjegyzéseket az EU-ra, különösen annak kapcsán, hogy Szerbiával hamarabb aláírták – igaz, az uniós országok részéről azóta sem ratifikálták – a társulási megállapodást.

Hogy Bosznia-Hercegovina mikor reménykedhet a csatlakozási tárgyalások megkezdésében, az nem csupán saját belső reformjainak megvalósítási ütemétől, hanem a jelek szerint az ír népszavazás után előállt helyzet további alakulásáról is függ.

*(MTI, 2008/06/16)*

*(143 szó)*

#### Értékelési szempontok

a) szakmai feladatteljesítés, tartalmi kivitelezés :	10 p./
b) szakmai nyelvhasználat :	10 p./
c) szövegalkotás, koherencia :	5 p./
<b>d) nyelvhelyesség és stílus :</b>	<b>5 p./</b>
<b>összesen :</b>	<b>30 p./</b>

Mintamegoldás

El hecho de que la UE se proponga extenderse hacia los países balcánicos es una ambición de gran envergadura de cara a convertirse en una gran potencia capaz de competir ampliamente con Estados Unidos en el ámbito de la economía.

Se inscribe en esta misma línea política la reciente firma de un pacto de estabilización y asociación con Bosnia-Herzegovina que, al mismo tiempo, tuvo una acogida no del todo positiva ni entre los países miembros de la UE, ni entre los propios países balcánicos. En cualquier caso, la adhesión a la UE de los integrantes de la ex Yugoslavia y de Turquía plantea problemas no sólo económicos –dado el significativo atraso de la mayoría de los mismos con respecto a la UE– sino también políticos y culturales, tratándose –en particular en el caso de Turquía– de países de religión musulmana. Teniendo en cuenta la radicalización del islam, muchos temen que la adhesión de Turquía haga de Europa un nuevo escenario de la llamada "guerra santa" de los extremistas islámicos. Otros, en cambio, ven nuevas y amplias posibilidades económicas en la adhesión del país de vasta extensión territorial (de casi 800.000 mil km<sup>2</sup>) con más de cuarenta millones de habitantes. Dado su importante peso político y económico, podrá tener un trato por separado, por lo que a las negociaciones de adhesión se refiere.

Lo cierto es que, debido a la crisis financiera internacional, la integración de estos países – aunque continúen con sus reformas que garantizan su convergencia con el resto de Europa– quedará una asignatura pendiente para la UE por algunos años más.

*262 caracteres*